



CEMBRE

HYDRAULIC PRESSHEAD
TETE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE
HYDRAULISCHER PREBKOPF
CABEZA HIDRAULICA DE COMPRESION
TESTA OLEODINAMICA PER LA COMPRESIONE

RHC131LN

CE

UK
CA



ENGLISH	OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL	3
	(Translation of the original instructions)	
FRANÇAIS	NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN	5
	(Traduction des instructions originales)	
DEUTSCH	BEDIENUNGSANLEITUNG	7
	(Übersetzung der Originalanleitung)	
ESPAÑOL	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO	9
	(Traducción de las instrucciones originales)	
ITALIANO	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.....	11
	(Istruzioni originali)	



WARNING LABELS - ETIQUETTES SIGNALÉTIQUES - WARNSCHILDER -
ETIQUETAS DE ATENCION - ETICHETTE D'AVVERTENZA



1

2

3

4

1	– Before using the tool, carefully read the instructions in this manual. – Avant d'utiliser cet outil, lire attentivement les instructions de cette notice. – Vor Inbetriebnahme unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen. – Antes de utilizar la herramienta, leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual. – Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.
2	– When operating the tool, keep hands away from the danger zone. – Au cours du sertissage, tenir les mains éloignées de la zone de danger. – Während des Verpressens nicht mit den Händen in den Pressbereich gelangen. – Durante su utilización, mantenga las manos fuera de la zona de peligro. – Durante l'utilizzo, mantenere le mani fuori dalla zona di pericolo.
3	– Do not operate when dies are not in place. – Insérer les matrices avant d'actionner l'outil. – Nicht ohne Presseinsatzpaar betätigen.
4	– No poner en presión sin matrices. – Non mandare in pressione l'utensile senza le matrici inserite.

	① Head type Tête type Typ Kopf Cabeza tipo Tipo di testa	② Force Force Kraft Fuerza Forza	③ Year Année Jahr Año Anno	④ Max.pressure Max. pression Max. Arbeitsdruck Presión máxima Pressione massima
--	---	---	---	--

1

2

4

3

HYDRAULIC PRESSHEAD

RHC131LN

1. GENERAL CHARACTERISTICS

- **Head:** "C" shaped with large jaw opening.
- **Application range:** suitable for installing electrical compression connectors (lugs and splices) on conductors up to 400 mm² (800 MCM)
- **Crimping force:**..... 130 kN (14.6 sh ton)
- **Max operating pressure:** 700 bar (10,000 psi)
- **Oil necessary (displacement):**..... 80 cm³ (4.9 cu. in)
- **Dimensions:** length..... 298 mm (11.7 in.)
width..... 122 mm (4.9 in.)
- **Weight:**..... 5,4 kg (11.9 lbs)

2. INSTRUCTIONS FOR USE

2.1) Setting

The head is equipped with a "self-lock" quick male coupler suitable for connection to a hydraulic, pneumatic or electrical pump from the CEMBRE range.

For a given connector, select and install the appropriate die set (see § 3).

2.2) Die advancement (Ref. to Fig. 1)

- Insert the conductor into the connector.
- Locate the connector between the dies at the desired crimp position.
- Operate the pump to advance the die.



NEVER PRESSURIZE THE HEAD WITHOUT INSERTING THE DIES, THIS COULD CAUSE DAMAGE TO THE HEAD AND THE RAM.

Makesure the dies are exactly positioned on the desired crimp point, otherwise re-open dies following instructions as per § 2.4 and reposition the connector.

2.3) Crimping

Operate the pump to advance the ram until the die faces touch.

It is recommended to continue pumping until the maximum pressure valve is activated and a "click" is heard.

2.4) Die opening

Fully discharge the oil pressure from the pump, to retract the ram and release the crimped connector.

3. DIE REPLACEMENT (Ref. to Fig. 1)

To replace dies proceed as follows:

– Upper die (91)

Take the die off its guide by pushing the die/head release pin (18).

Insert replacement die until secured by the die/head retaining pin (15).

– Lower die (90)

Take the die off its guide by pushing the die/ram release pin (13).

Insert replacement die into its guide until secured by the die/ram retaining pin (12).

To facilitate this operation, an advancement of the ram (200) by 15-20 mm (0.6 - 0.8 in.) is suggested.

4. MAINTENANCE

The head is robust and requires very little daily maintenance.

Compliance with the following points should help to maintain the optimum performance of the tool.

4.1) Accurate cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.

Avoid putting the head on muddy or dusty ground. Any dirt particles may score the ram and create oil leaks.

Every day, after use, the head must be wiped with a clean cloth, taking care to remove any residual particles, especially around the moving parts.

4.2) Replacement of the automatic coupler

Use a spanner to unscrew the old coupler:

- Remove the obsolete coupler.
- Carefully clean the thread to remove the old sealant.
- Apply Teflon tape to the thread.
- Fit the new automatic coupler and tighten to **30 Nm (22 lbf ft)**.

The oil pressure in the head must always be completely released before disconnecting the head from the hose.

4.3) Storage (Ref. to Fig. 2)

When not in use, the head should be stored and transported in its canvas bag, to prevent damage.

Canvas bag: **CVB-011** Size 360x137 mm (14.2x5.4 in.) weight 0,13 kg (0.3 lbs).

TETE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE TYPE RHC131LN

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

- **Tête:** en "C" avec ouverture élargie.
- **Domaine d'application:** conçue pour le sertissage des connecteurs électriques (cosses et manchons) jusqu'à 400 mm² (800 MCM)
- **Force:** 130 kN (14.6 sh ton)
- **Pression max.:** 700 bar (10,000 psi)
- **Huile nécessaire (déplacement):** 80 cm³ (4.9 cu. in)
- **Dimensions:** longueur 298 mm (11.7 in.)
largeur 122 mm (4.9 in.)
- **Poids:** 5,4 kg (11.9 lbs)

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

2.1) Mise en service

La tête est munie d'un raccord rapide mâle à blocage automatique et peut être reliée aussi bien à des pompes hydrauliques à pied qu'à des pompes pneumo et électro-hydrauliques CEMBRE. Choisir la paire de matrices appropriée pour le sertissage à réaliser et les engager dans leurs logements respectifs (voir § 3).

2.2) Avance des matrices (Voir Fig. 1)

- Insérer le conducteur dans le connecteur.
- Positionner ce dernier entre les deux matrices en alignant la zone à sertir avec l'empreinte des matrices.
- Lorsque l'on actionne la pompe, les matrices s'approchent.



NE JAMAIS METTRE LA TETE SOUS PRESSION SANS LES MATRICES INSERES, CELA POURRAIT ENDOMMAGER LES SIEGES DE LA TETE ET DU PISTON.

S'assurer que les matrices sont bien positionnées sur la zone à sertir. Dans le cas contraire, les desserrer en suivant les instructions du § 2.4 et repositionner le connecteur.

2.3) Sertissage

Si l'on continue à actionner la pompe, l'avance du piston de la tête se poursuit jusqu'à ce que les matrices arrivent en butée l'une contre l'autre.

Il est recommandé de pomper jusqu'à ce que la soupape de surpression se déclenche. On percevra un léger dé clic.

2.4) Réouverture des matrices

Pour débloquent les matrices, agir sur le dispositif d'évacuation de la pression de la pompe; le piston retourne dans la tête et les matrices s'ouvrent.

3. CHANGEMENT DES MATRICES (Voir Fig. 1)

– Matrice supérieure (91)

Retirer la matrice en poussant l'axe de déblocage matrice (18).

Insérer la nouvelle matrice dans ses guides jusqu'à son blocage par l'axe de verrouillage matrice (15).

– Matrice inférieure (90)

Retirer la matrice en poussant l'axe de déblocage matrice (13).

Insérer la nouvelle matrice dans ses guides jusqu'à son blocage par l'axe de verrouillage matrice (12). Cette opération est facilitée par l'avancement de 15-20 mm (0.6 - 0.8 in.) du piston (200).

4. ENTRETIEN

Cette tête est robuste et ne nécessite aucune préoccupation ou entretien particulier.

Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour lui assurer une longévité optimum:

4.1) Nettoyage élémentaire

Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits de pièces mobiles.

4.2) Remplacement du raccord rapide

Pour remplacer l'enclenchement rapide, procéder de la façon suivante:

- Dévisser l'ancien raccord rapide de la tête.
- Nettoyer soigneusement le filetage du cylindre pour enlever tous les résidus de téflon.
- Recouvrir le filetage du cylindre de téflon.
- Visser le raccord rapide neuf sur la tête en appliquant un couple de serrage de **30 Nm (22 lbf ft)**.

Avant de débrancher le raccord rapide qui relie la tête au flexible de la pompe hydraulique, vérifier que la pression de l'huile a été complètement évacuée.

4.3) Rangement (Voir Fig. 2)

Il est de bonne règle de remettre la tête dans sa sacoche, en protection des chocs et de la poussière. Cette sacoche (CVB-011) a comme dimensions 360x137 mm (14.2x5.4 in.) et un poids de 0,13 kg (0.3 lbs).

HYDRAULISCHER PRESSKOPF TYP RHC131LN

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

- **Kopf:** "C" mit grösserer Öffnungsweite.
- **Anwendungsbereich:** hydraulischer Kopf zum Verpressen von Verbindern und Kabelschuhen bis zu einem Querschnitt von max 400 mm² (800 MCM)
- **Presskraft:** 130 kN (14.6 sh ton)
- **Max. Arbeitsdruck:** 700 bar (10,000 psi)
- **Erforderliche Öl (Hubraum):** 80 cm³ (4.9 cu. in)
- **Abmessungen:** Länge 298 mm (11.7 in.)
Breite 122 mm (4.9 in.)
- **Gewicht:** 5,4 kg (11.9 lbs)

2. BEDIENUNGSHINWEISE

2.1) Vorbereitung

Der hydraulische Presskopf ist mit einer ölverlustfreien Schnellkupplung ausgerüstet und kann sowohl mit hydraulischen Pumpen als auch mit pneumatisch oder elektrohydraulischen Pumpen der Firma CEMBRE verbunden werden.

Entsprechend des Kabelschuhes oder Verbinders den Presseinsatz auswählen und wie in Pkt. 3 beschrieben einlegen.

2.2) Positionierung (Siehe Bild 1)

- Den zu verpressenden Leiter in den Verbinder oder Kabelschuh einlegen.
- Positionieren Sie den Verbinder oder Kabelschuh an der vorgeschriebenen Position am Presseinsatz.
- Durch das Betätigen der Pumpe erfolgt das Zusammenfahren der Presseinsätze.



**SETZEN SIE NIEMALS DAS WERKZEUG OHNE DIE PRESSEINSÄTZE UNTER DRUCK.
DIES KÖNNTE ZU BESCHÄDIGUNGEN DES KOPF- UND KOLBENSITZES FÜHREN.**

Die Presseinsätze müssen in die gewünschte Position am Verbinder oder Kabelschuh gebracht werden. Sollte diese nicht korrekt sein, muss das Werkzeug entsprechend Punkt 2.4 geöffnet werden und es kann neu positioniert werden.

2.3) Verpressung

Durch das weitere Betätigen der Pumpe erfolgt das Zusammenfahren der Presseinsätze. Die Pumpe sollte solange betätigt werden, bis das Überdruckventil der Pumpe auslöst (man hört ein Klicken).

2.4) Presseinsätze lösen

Zum Zurückfahren der Presseinsätze muss das Entlastungsventil an der Pumpe betätigt werden.

3. PRESSEINSATZWECHSEL (Siehe Bild 1)

Für den Presseinsatzwechsel folgendermassen vorgehen:

- **Oberer Presseinsatz (91)**
Druckknopf (18) zum Einsetzen des oberen Presseinsatzes auf der Kolbenseite des Presskopfes drücken, da sich damit der Arretierungsstift (15) absenkt und der Presseinsatz seitlich herausgeschoben werden kann.
- **Unterer Presseinsatz (90)**
Druckknopf (13) zum Einsetzen des unteren Presseinsatzes auf der Vorderseite des Presskopfes drücken, da sich damit der Arretierungsstift (12) absenkt und der Presseinsatz seitlich herausgeschoben werden kann. Bei dieser Tätigkeit ist es von Vorteil, wenn der Kolben (200) 15-20 mm (0.6 - 0.8 in.) vorgefahren wird.

4. WARTUNG

Das Werkzeug ist robust und benötigt keine spezielle Pflege oder Instandhaltung.
Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise:

4.1) Pflege

Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da diese für ein hydraulisches System gefährlich ist.

Jeden Tag nach der Arbeit sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, besonders die beweglichen Teile.

4.2) Ersatz des Schnellanschlusses

Wie folgt vorgehen, um den Schnellanschluss zu ersetzen:

- Den alten Schnellanschluss des Kopfes losschrauben.
- Das Aussengewinde des Zylinders sorgfältig reinigen und die Rückstände der alten Dichtung entfernen.
- Ein Teflon-Band um das Außengewinde wickeln, um die Dichtung erneut herzustellen.
- Den neuen Schnellanschluss mit einem Drehmoment von **30 Nm (22 lbf ft)** auf dem Kopf einschrauben.

Vor dem Verbinden des Presskopfes mit dem Hockdruckschlauch ist unbedingt zu kontrollieren, dass der Öldruck vollständig abgelassen worden ist.

4.3) Lagerung (Siehe Bild 2)

Wenn das Werkzeug nicht benötigt wird, sollte es in seiner Segeltuchtasche gelagert werden und ist somit gegen Beschädigungen wie Stoss und Staub geschützt.

Die Segeltuchtasche (Typ **CVB-011**) hat die Abmasse 360x137 mm (14.2x5.4 in.) und ein Gewicht von 0,13 kg (0.3 lbs).

CABEZA HIDRAULICA DE COMPRESION

TIPO RHC131LN

1. CARACTERISTICAS GENERALES

- **Cabeza:** en "C" con abertura aumentada.
- **Campo de aplicación:** idónea para la instalación de conectores eléctricos por compresión terminales y manguitos) para conductores en general hasta 400 mm² (800 MCM)
- **Fuerza desarrollada:**..... 130 kN (14.6 sh ton)
- **Presión máxima de trabajo:**..... 700 bar (10,000 psi)
- **Aceite necesario (desplazamiento):**..... 80 cm³ (4.9 cu. in)
- **Dimensiones:** longitud 298 mm (11.7 in.)
anchura..... 122 mm (4.9 in.)
- **Peso:**..... 5,4 kg (11.9 lbs)

2. INSTRUCCIONES DE USO

2.1) Preparación

La cabeza está provista de un acoplamiento rápido macho con bloqueo automático, y puede ser conectada tanto a bombas hidráulicas de pedal, como a bombas neumo y electrohidráulicas fabricadas por CEMBRE.

Elegir la pareja de matrices adecuada para la compresión a realizar e introducirlas en los alojamientos correspondientes (véase § 3).

2.2) Aproximación de las matrices (Ver Fig. 1)

- Introduzca el conductor en el conector.
- Coloque este último entre las dos matrices, alineando la zona a comprimir con la marca de las matrices.
- Accionando la bomba de manera continua se acercan las matrices.

 **NO PRESIONE NUNCA LA CABEZA SIN LAS MATRICES INSERTAS EN SU LUGAR, EN LA CABEZA, ESTO PODRÍA OCASIONAR DAÑOS A LOS ALOJAMIENTOS DE LA CABEZA Y DEL PISTÓN.**

Asegúrese de que las matrices se encuentran exactamente en correspondencia con la zona a comprimir; en caso contrario, vuélvala a abrir, siguiendo las instrucciones del punto 2.4 y vuelva a colocar el conector.

2.3) Compresión

Si se sigue accionando la bomba, el pistón de la cabeza finalizará su carrera de avance hasta poner las matrices la una contra la otra.

En cualquier caso, es aconsejable bombear hasta que se active la válvula de sobrepresión de la bomba en la que se percibirá el desenganche.

2.4) Desbloqueo de matrices

Para desbloquear las matrices, actuar sobre el dispositivo de evacuación de la presión de la bomba; se obtendrá así el retorno del pistón dentro de la cabeza y por consiguiente se abrirán las matrices.

3. CAMBIO DE LAS MATRICES (Ref. Fig. 1)

Para efectuar el cambio de las matrices, actúe como sigue:

– Matriz superior (91)

Desencaje la matriz de sus guías, manteniendo presionado el pistoncillo desbloqueador (18), con el fin de anular la acción de retención del pistoncillo fija matrices (15).

Inserte la nueva matriz en sus guías, hasta su bloqueo.

– Matriz inferior (90)

Desencaje la matriz de sus guías, manteniendo presionado el pistoncillo desbloqueador (13), con el fin de anular la acción de retención del pistoncillo fija matrices (12).

Inserte la nueva matriz en sus guías, hasta su bloqueo. Es aconsejable avanzar de 15-20 mm (0.6 - 0.8 in.) el pistón (200) para facilitar la operación.

4. MANTENIMIENTO

Esta cabeza es robusta y no requiere cuidados especiales para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas:

4.1) Limpieza adecuada

Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la cabeza con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

4.2) Cambio del acoplamiento rápido

Para cambiar el acoplamiento rápido, actuar de la manera siguiente:

- Desenroscar el acoplamiento rápido usado de la cabeza.
- Limpiar cuidadosamente la rosca macho del cilindro para quitar todo residuo de la junta antigua.
- Reconstituir la junta en la rosca macho del cilindro con cinta de teflón.
- Enroscar el acoplamiento rápido nuevo sobre la cabeza apretando con un par **30 Nm (22 lbf ft)**.

Antes de desensamblar el acoplamiento rápido que une la cabeza a la manguera de la Bomba hidráulica, comprobar que se ha evacuado completamente la presión del aceite.

4.3) Almacenamiento (Ref. Fig. 2)

Para proteger la cabeza de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla en su bolsa de tela de cierre hermético.

Esta bolsa tipo **CVB-011** de dimensiones 360x137 mm (14.2x5.4 in.) y peso 0,13 kg (0.3 lbs).

TESTA OLEODINAMICA DA COMPRESSIONE TIPO RHC131LN

1. CARATTERISTICHE GENERALI

- **Testa:** a "C" con apertura maggiorata.
- **Campo di applicazione:** adatto all'installazione di connettori elettrici a compressione (capicorda e giunti) per conduttori in genere fino a..... 400 mm² (800 MCM)
- **Forza sviluppata:** 130 kN (14.6 sh ton)
- **Pressione massima di esercizio:** 700 bar (10,000 psi)
- **Olio richiesto (cilindrata):** 21 cm³ (1.28 cu. in)
- **Dimensioni:** lunghezza 298 mm (11.7 in.)
larghezza 122 mm (4.9 in.)
- **Peso:** 5,4 kg (11.9 lbs)

2. ISTRUZIONI PER L'USO

2.1) Preparazione

La testa è provvista di innesto rapido maschio con bloccaggio automatico e può essere connessa sia a pompe oleodinamiche a pedale, ad una o due velocità, sia a pompe pneumo o elettro-oleodinamiche di costruzione CEMBRE.

Scegliere la coppia di matrici adatta alla compressione da effettuare ed inserirla nelle rispettive sedi (vedere § 3).

2.2) Accostamento delle matrici (Rif. a Fig. 1)

- Inserire il conduttore nel connettore.
- Posizionare quest'ultimo fra le due matrici allineando la zona da comprimere con l'impronta delle matrici stesse.
- Azionando con continuità la pompa si ha l'avvicinamento delle matrici.



MAI METTERE IN PRESSIONE LA TESTA SENZA LE MATRICI INSERITE, CIÒ POTREBBE CAUSARE IL DANNEGGIAMENTO DELLE SEDI DELLA TESTA E DEL PISTONE.

Assicurarsi che le matrici si trovino esattamente in corrispondenza con la zona da comprimere; in caso contrario riaprirle seguendo le istruzioni del § 2.4 e riposizionare il connettore.

2.3) Compressione

Continuando ad azionare la pompa si completerà l'avanzamento del pistone della testa fino a portare le matrici in battuta fra loro.

È consigliabile comunque pompare fino all'intervento della valvola di massima pressione della pompa della quale si avvertirà lo scatto.

2.4) Sblocco delle matrici

Per sbloccare le matrici agire sul dispositivo di rilascio pressione della pompa: si otterrà così il ritorno del pistone nella testa con conseguente apertura delle matrici.

3. CAMBIO DELLE MATRICI (Rif. a Fig. 1)

Per effettuare il cambio delle matrici operare come segue:

– Matrice superiore (91)

Sfilare la matrice dalle sue guide tenendo premuto il pistoncino di sblocco (18) in modo da annullare l'azione di ritenuta del pistoncino (15) e inserire la nuova matrice nelle sue guide fino al suo bloccaggio.

– Matrice inferiore (90)

Sfilare la matrice dalle sue guide tenendo premuto il pistoncino di sblocco (13) in modo da annullare l'azione di ritenuta del pistoncino (12) e inserire la nuova matrice nelle sue guide fino al suo bloccaggio; si consiglia di far avanzare di 15-20 mm (0.6 - 0.8 in.) il pistone (200) per facilitare l'operazione.

4. MANUTENZIONE

La testa è robusta e non richiede attenzioni particolari; per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

4.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica. Evitare di appoggiare direttamente la testa su terreni fangosi o polverosi. Eventuali depositi solidi possono infatti provocare la rigatura del cilindro con conseguenti perdite di olio.

Dopo ogni giorno di uso si deve ripulire la testa con uno straccio pulito, avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di essa, specialmente vicino alle parti mobili.

4.2) Sostituzione dell'innesto rapido

Per sostituire l'innesto rapido operare come segue:

- Svitare l'innesto rapido vecchio della testa.
- Pulire accuratamente la filettatura maschio del cilindro rimuovendo ogni residuo della vecchia guarnizione.
- Ricostruire la guarnizione sulla filettatura maschio del cilindro con nastro di teflon.
- Avvitare l'innesto rapido nuovo sulla testa serrando con coppia **30 Nm (22 lbf ft)**.

Prima di sconnettere l'innesto rapido che allaccia la testa al tubo della pompa oleodinamica, verificare che la pressione dell'olio sia stata completamente rilasciata.

4.3) Custodia (Rif. a Fig. 2)

Per proteggere la testa da urti accidentali e dalla polvere, quando non viene utilizzata, è bene custodirla nell'apposita sacca di tela accuratamente chiusa.

Questa sacca (**tipo CVB-011**), ha dimensioni 360x137 mm (14.2x5.4 in.) e pesa 0,13 kg (0.3 lbs).

5. RETURN TO CEMBRE FOR OVERHAUL

For all maintenance or repair requests, please fill out the form available at www.cembre.com on the product page or at the following link: <https://my.cembre.com/login> (subject to prior registration).. For any other needs, please contact your local distributor or Sales Engineer who will advise you and provide the necessary instructions for returning the product to our warehouse.

5. ENVOI EN REVISION A CEMBRE

Pour toute demande d'entretien ou de réparation, veuillez remplir le formulaire disponible à l'adresse www.cembre.com sur la page dédiée au produit ou, après inscription, sur le lien suivant : <https://my.cembre.com/login>.

Pour tout autre besoin, n'hésitez pas à contacter votre représentant ou votre agent local qui vous conseillera et vous fournira les instructions nécessaires pour envoyer le produit à notre centre de retour.

5. EINSENDUNG AN CEMBRE ZUR ÜBERPRÜFUNG

Für Wartungs- oder Reparaturanfragen füllen Sie bitte das Formular aus, das Sie unter www.cembre.com auf der Produktseite oder nach Registrierung, unter folgendem Link finden: <https://my.cembre.com/login>.

Bei sonstigen Anfragen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Vertreter vor Ort, der Sie gerne beraten und Ihnen die entsprechenden Anweisungen für die Einsendung des Produkts geben wird.

5. DEVOLUCION A CEMBRE PARA REVISIONES

Para cualquier solicitud de mantenimiento o reparación, rellenar el formulario disponible en www.cembre.com en la página referente al producto o, con registro previo, en el siguiente enlace: <https://my.cembre.com/login>.

Para cualquier consulta, contactar con el departamento comercial o con el agente de la zona, que le facilitará las instrucciones necesarias para el envío del producto a nuestras instalaciones.

5. INVIO A CEMBRE PER REVISIONE

Per qualsiasi richiesta di manutenzione o riparazione compilare il form disponibile su www.cembre.com nella pagina dedicata al prodotto oppure, previa registrazione, al seguente link: <https://my.cembre.com/login>.

Per ulteriori necessità, contattare il rivenditore di fiducia o l'agente di zona che vi consiglieranno e forniranno le istruzioni necessarie per l'invio del prodotto alla nostra sede.

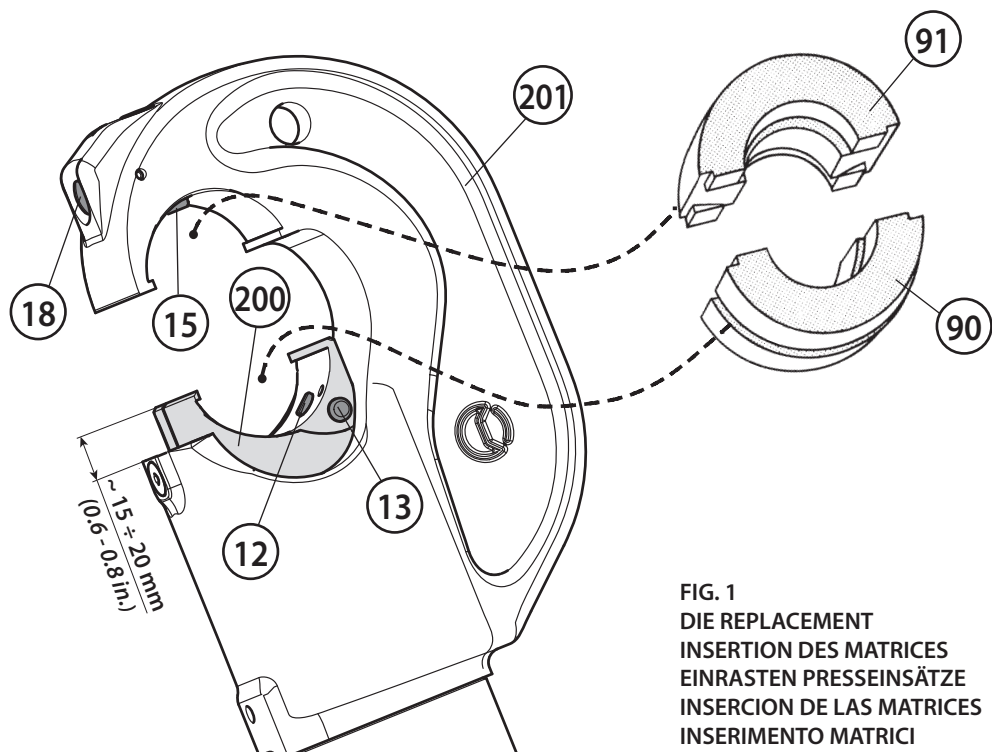


FIG. 1
DIE REPLACEMENT
INSERTION DES MATRICES
EINRASTEN PRESSEINSÄTZE
INSERCIÓN DE LAS MATRICES
INSERIMENTO MATRICI



FIG. 2
STORAGE
RANGEMENT
LAGERUNG
ALMACENAMIENTO
CUSTODIA

SPARE PARTS LIST

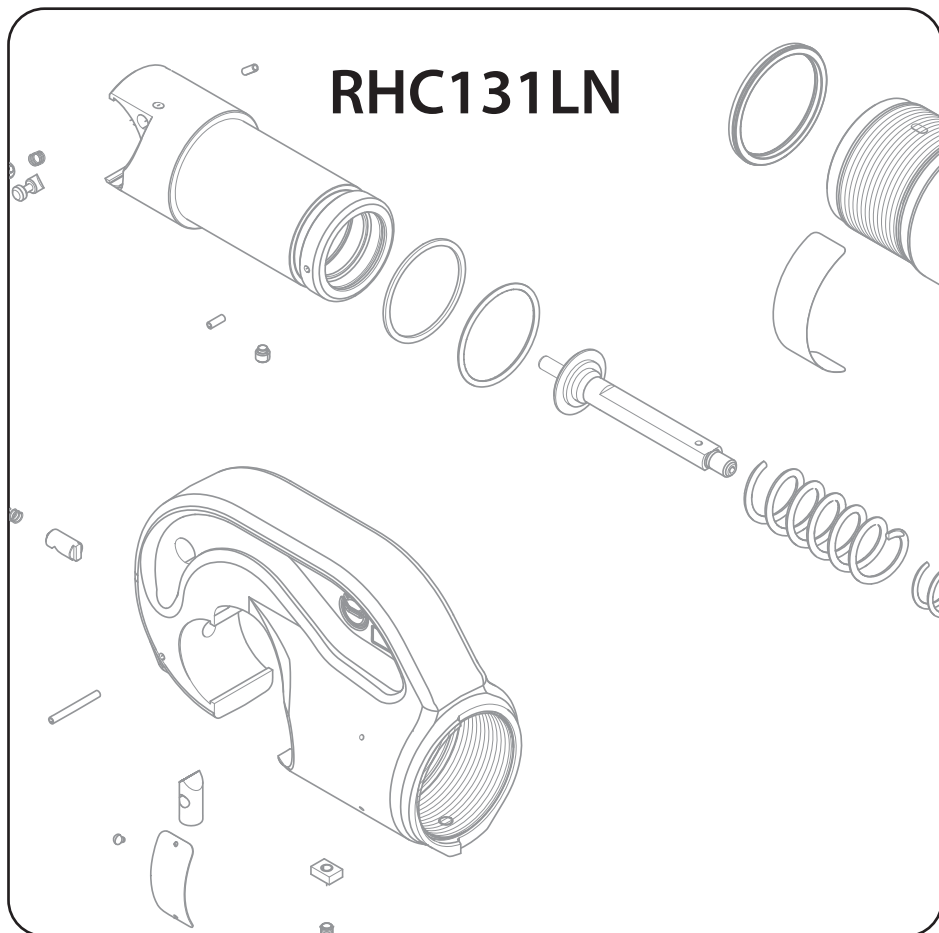
PIECES DETACHEES

ERSATZTEILLISTE

LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

LISTA DEI RICAMBI

RHC131LN



Code N° N° code Art.-Nr. N° código N° codice	Item Pièce Teil Elemento Componente	DESCRIPTION / DESIGNATION / BESCHREIBUNG / DESCRIPCION / DESCRIZIONE	Qty Q.tà Menge C.dad Q.tà
6120126	1	CYLINDER / CYLINDRE / ZYLINDER / CILINDRO / CILINDRO	1
6100035	19	KEY / CLAVETTE / STÜTZPLÄTTCHEN / TOPE / CHIAVETTA	1
6900211	20	SCREW / VIS / SCHRAUBE / TORNILLO / VITE M5x10	1
6362035	21	SEAL / JOINT / DICHTUNG / JUNTA DE GOMA / GUARNIZIONE	1 K
6340082	22	GRUB SCREW / VIS SANS TÊTE / IMBUSSCHRAUBE / TORNILLO / GRANO	1
6232006	23	LABEL / ETIQUETTE / AUFKLEBER / ETIQUETA / ETICHETTA TG 0356	1
6232557	24	METAL LABEL / PLAQUETTE / TYPENSCHILD / TARJETA / TARGHETTA TG 0770	1
6650118	25	RIVET / RIVET / NIET / REMACHE / RIVETTO Ø2,5x3,5	2
6060120	27	QUICK COUPLER / RACCORD RAPIDE / SCHNELLANSCHLUSS / ACOPLAMIENTO RAPIDO / INNESTO RAPIDO Q14-MS COMPLETO	1
6620312	200	COMPLETE RAM / PISTON COMPLET / VORMONTIERTER KOLBEN / PISTON MONTADO / PISTONE MONTATO	1
6700250	200 2	CIRCLIP / ANNEAU ELASTIQUE / FEDERRING / ANILLO ELASTICO / ANELLO ELASTICO Ø 36	1
6170140	200 3	COVER / COUVERCLE / TAPA / DECKEL / COPERCHIO MOLLA	1
6760040	200 4	PIN / GOUPILLE / STIFT / PASADOR / SPINA ELASTICA D.3x8	2
6362058	200 5	SEAL / JOINT / DICHTUNG / JUNTA DE GOMA / GUARNIZIONE	1 K
6040128	200 6	BACK-UP RING / ANNEAU TEFLON / STÜTZRING / ANILLO PLASTICO / ANELLO BK	1 K
6520611	200 7	SPRING / RESSORT / FEDER / MUELLE / MOLLA INTERNA	1
6520619	200 8	SPRING / RESSORT / FEDER / MUELLE / MOLLA ESTERNA	1
6300079	200 9	RAM GUIDE / SUPPORT PISTON / KOLBENFÜHRUNG / SOPORTE PISTON / FUNGO	1
6522006	200 11	SPRING / RESSORT / FEDER / MUELLE / MOLLA	1
6620320	200 12	PIN / AXE / DRUCKKNOPF / PISTONCILLO / PISTONCINO	1
6620445	200 13	PIN / AXE / DRUCKKNOPF / PISTONCILLO / PISTONCINO	1
6370234	201	COMPLETE "C" HEAD / TÊTE "C" COMPLETE / KOMPLETTER "C" KOPF / CABEZA "C" COMPLETA / GANCIO "C" MONTATO	1
6522006	201 11	SPRING / RESSORT / FEDER / MUELLE / MOLLA	1
6620440	201 15	PIN / AXE / DRUCKKNOPF / PISTONCILLO / PISTONCINO	1
6340540	201 16	GRUB SCREW / VIS SANS TÊTE / IMBUSSCHRAUBE / TORNILLO / GRANO	1
6760160	201 17	PIN / GOUPILLE / STIFT / PASADOR / SPINA ELASTICA D.3x28	1
6620460	201 18	PIN / AXE / DRUCKKNOPF / PISTONCILLO / PISTONCINO	1

The guarantee is void if parts used are not CEMBRE original spares.

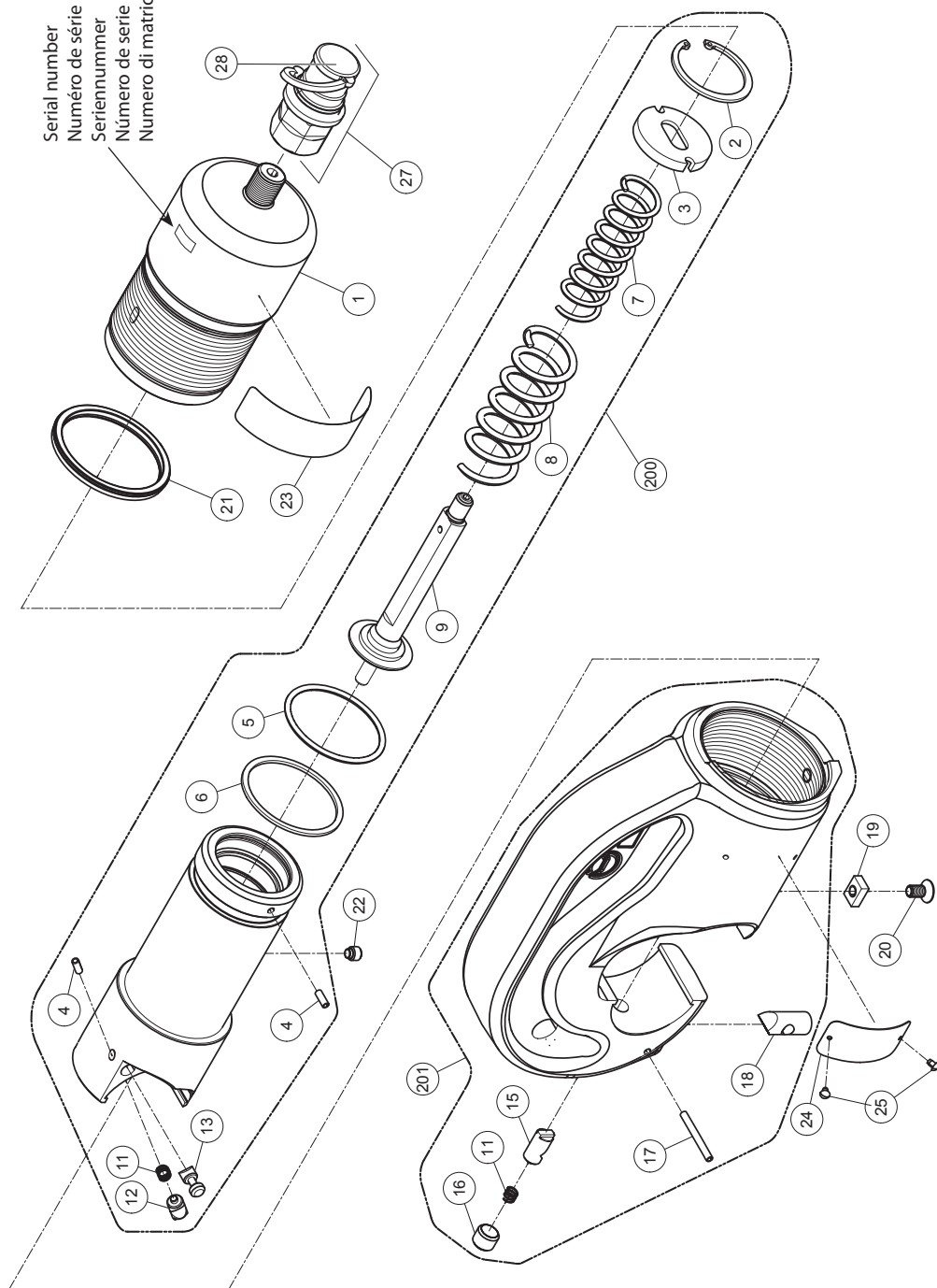
La garantie perd tout effet en cas d'emploi de pièces détachées différentes des pièces d'origine CEMBRE.

Die Garantie verfällt, wenn nicht Originalteile aus dem Hause CEMBRE in das Gerät eingebaut werden.

La garantía pierde su valor si se utilizan piezas de repuesto distintas de las originales CEMBRE.

La garanzia decade qualora vengano utilizzate parti di ricambio non originali CEMBRE.

Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie
Numero di matricola



English

The items marked "K" are those CEMBRE recommend replacing if the tool is disassembled.

When ordering spare parts always specify the following:

- **code number of item**
- **name of item**
- **type of tool**
- **serial number of tool**

Français

Les éléments accompagnés d'un "K" sont ceux que CEMBRE recommande de remplacer en cas de démontage de l'outil.

Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer toujours les éléments suivants:

- **numéro de code article de la pièce**
- **désignation de la pièce**
- **type de l'outil**
- **numéro de série de l'outil**

Deutsch

Die mit "K" gekennzeichneten Ersatzteile sollten, nach einer Empfehlung von CEMBRE, bei einer Wartung des Werkzeuges unbedingt gewechselt werden.

Geben Sie bitte bei der Bestellung aller Ersatzteile folgende Informationen an:

- **Artikelnummer des Ersatzteils**
- **Beschreibung des Ersatzteils**
- **Werkzeugtyp**
- **Seriennr. des Werkzeuges**

Español

Los elementos indicados con "K" son aquellos que CEMBRE aconseja cambiar en el caso de un posible desmontaje de la herramienta.

Al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los elementos siguientes:

- **número de código del elemento**
- **descripción del elemento**
- **tipo de herramienta**
- **número de serie de la herramienta**

Italiano

I particolari indicati con "K" sono quelli che la CEMBRE consiglia di cambiare sempre nel caso di un eventuale smontaggio dell'utensile.

Per ordinare parti di ricambio, specificare sempre i seguenti punti:

- **numero di codice del componente**
- **denominazione del componente**
- **tipo di utensile**
- **numero di matricola dell'utensile**



**DECLARATION OF CONFORMITY -
DECLARATION DE CONFORMITE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG -
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

We Nous Wir Nos Noi: **CEMBRE S.p.A. Via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)**

Declare under our sole responsibility that the product - *Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit*
- Erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt - *Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto*
- Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto:

RHC131LN

To which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) -

Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) -

Auf dass sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder dem/den normativen Dokument(en)
über einstimmt - *Al que se refiere esta declaración, cumple la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s) -*

Al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme alla(e) norma(e) o altro(i) documento(i) normativo(i):

EN ISO 12100

Following the provisions of EU directive(s) - *Conformément aux dispositions de(s) directive(s) EU -*

Gemäß den Bestimmungen der EU Richtlinien - *De acuerdo con las disposiciones de la(s) directiva(s) EU*

Conformemente alle disposizioni della(e) direttiva(e) EU:

2006/42/EC

Person authorised to compile the technical file - *Personne autorisée à constituer le dossier technique -*

Person die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen -

Persona facultada para elaborar el expediente técnico - Persona autorizzata a costituire il file tecnico:

Gianluca Cama via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)

Brescia **10-11-2021**



CEMBRE

Felice Albertazzi

CHIEF SALES & MARKETING OFFICER

Cembre S.p.A.



DECLARATION OF CONFORMITY

We: **CEMBRE S.p.A. Via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)**

Declare under our sole responsibility that the product:

RHC131LN

To which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s):

EN ISO 12100

Following the provisions of the UK Legislation(s):

S.I. 2008/1597

Brescia **10-11-2021**



CEMBRE

Felice Albertazzi

CHIEF SALES & MARKETING OFFICER

Cembre S.p.A.



DISCLAIMER: PRODUCTS INTENDED FOR PROFESSIONAL USE

Cembre products are intended for professional users (B2B): the applicability of consumer protection regulations, including those related to warranty, is expressly excluded. Please refer to the manufacturer's website www.cembre.com for any information regarding product terms and conditions of sales and warranty. The sale of Cembre products through channels accessible to consumers is expressly prohibited, and vendors who contravene this prohibition will assume all civil and criminal liability towards third parties and the competent authorities.

AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ : PRODUITS DESTINÉS À UN USAGE PROFESSIONNEL

Les produits Cembre sont destinés aux utilisateurs professionnels (B2B) : l'applicabilité des règles de protection destinées aux consommateurs, y compris celles relatives à la garantie, est expressément exclue. Pour toute information relative aux conditions de vente et de garantie des produits, se référer au site Internet du fabricant www.cembre.com. La vente des produits Cembre sur des plateformes accessibles aux consommateurs est expressément interdite et les contrevenants à cette interdiction seront civilement et pénalement responsables vis-à-vis des tiers et des autorités compétentes.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS: PRODUKTE FÜR DEN GEWERBLICHEN GEBRAUCH

Die Produkte von Cembre sind für gewerbliche Anwender (B2B) bestimmt: die Anwendbarkeit der Verbraucherschutzvorschriften, einschließlich der gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen, wird ausdrücklich ausgeschlossen. Alle Informationen zu Verkaufsbedingungen und Produktgarantie finden Sie auf der Website des Herstellers unter www.cembre.com.

Der Verkauf von Cembre-Produkten über für Verbraucher zugängliche Kanäle ist ausdrücklich untersagt. Personen, die gegen dieses Verbot verstoßen, übernehmen die gesamte zivil- und strafrechtliche Verantwortung gegenüber Dritten sowie den zuständigen Behörden.

ADVERTENCIA: PRODUCTOS PARA USO PROFESIONAL

Los productos Cembre están dirigidos a usuarios profesionales (B2B); por tanto, se excluye expresamente la aplicación de normas de protección de los consumidores, incluidas las referentes a las garantías. Para obtener información sobre las condiciones de venta y garantía de los productos, consultar la página web del fabricante www.cembre.com. Está terminantemente prohibido vender productos Cembre a través de canales accesibles a los consumidores. Los individuos que incumplan esta prohibición asumirán todo tipo de responsabilidad civil y penal ante terceros y las autoridades competentes.

DISCLAIMER: PRODOTTI DESTINATI AD UTILIZZO PROFESSIONALE

I prodotti Cembre sono destinati ad utilizzatori professionali (B2B): l'applicabilità delle norme di tutela rivolte ai consumatori, ivi incluse quelle relative alla garanzia, è espressamente esclusa. Per ogni informazione relativa alle condizioni di vendita e di garanzia dei prodotti fare riferimento al sito del fabbricante www.cembre.com.

La vendita dei prodotti Cembre attraverso canali accessibili a consumatori è espressamente vietata e i soggetti che contravvengano a tale divieto si assumeranno ogni responsabilità civile e penale nei confronti dei terzi e delle autorità competenti.

This manual is the property of CEMBRE: any reproduction is forbidden without written permission. Ce manuel est la propriété de CEMBRE: toute reproduction est interdite sans autorisation écrite. Der Firma CEMBRE bleibt das Eigentumsrecht der Bedienungsanleitung vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden. Este manual es propiedad de CEMBRE. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita. Questo manuale è di proprietà della CEMBRE: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.



www.cembre.com



CEMBRE S.p.A.
via Serenissima, 9
25135 Brescia
Italy
Ph +39 030 36921
ufficio.vendite@cembre.com
sales@cembre.com

CEMBRE Ltd.
Dunton Park,
Kingsbury Road
Curdworth, Sutton Coldfield
West Midlands, B76 9EB
United Kingdom
Ph +44 01675 470440
sales@cembre.co.uk

CEMBRE S.A.R.L.
Tour Part-Dieu
129 rue Servient
69003 Lyon
France
Tél. +33 04 20 93 01 70
info@cembre.fr

CEMBRE S.L.U.
Calle Verano 6 y 8
Pl Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz
Madrid - Spain
Ph +34 91 4852580
comercial@cembre.com

CEMBRE GmbH
Geschäftsbereich
Energie- und Bahntechnik
Heidemannstr. 166
80939 München
Germany
Ph +49 89 3580676
info@cembre.de

CEMBRE GmbH
Geschäftsbereich
Industrie und Handel
Boschstraße 7
71384 Weinstadt
Germany
Ph +49 7151-20536-60
info-wj@cembre.de

CEMBRE B.V.
Luchthavenweg 53
5657EA Eindhoven
The Netherlands
Ph +31 (0) 40 311 1937
info@cembre.nl

CEMBRE, INC.
Raritan Center Business Park
300 Columbus Circle-Suite F
Edison, NJ 08837 USA
Ph +1 (732) 225-7415
sales.us@cembre.com

**Cembre Electrical
Connections Shanghai
Limited**
Room 2111,
Jin Hang Mansion, NO.83
Wan Hang Du Road
Jing An District
Shanghai, China
Ph +86-2160195778
info@cembre.cn
sales@cembre.cn